

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 22, 2009 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2009
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are in French class and your teacher says:

Ce soir, vous avez un devoir un peu différent. Il faut regarder la télé! Il y a un documentaire à la télé sur la chaîne publique à dix-neuf heures. C'est sur la ville de Paris. Si vous ne pouvez pas regarder cette émission, ce n'est pas grave; vous pourrez la regarder en vidéo après l'école demain. Nous allons parler de ce documentaire en classe la semaine prochaine.

What do you have to do for homework?

2 You are in Switzerland. You and your friend are discussing plans for the weekend. He says:

Dis-donc, qu'est-ce que tu fais ce week-end? Tu veux aller au lac avec moi? Ma famille a une petite maison au bord de l'eau. On peut faire de la planche à voile, du ski nautique ou de la motomarine. Ou simplement nager, si tu préfères. Qu'est-ce que tu en penses?

Where is your friend inviting you to go?

3 Your friend from Guadeloupe is talking about her family. She says:

J'ai deux neveux adorables. Nicolas a trois ans et demi et Samuel a six mois. Nicolas est énergique, intelligent et il parle très bien. Il a un excellent vocabulaire pour un enfant de son âge, et il adore raconter des histoires. C'est un petit garçon très amusant et plein d'imagination!

Which statement best describes Nicolas?

4 Your friend from Quebec is talking about school. She says:

Moi, j'aime beaucoup les maths et je suis forte en sciences. Mais ma matière préférée, c'est l'informatique. J'adore travailler sur les ordinateurs et j'ai même commencé à écrire des programmes. J'ai aussi ma propre page Web. À l'université, j'espère me spécialiser en programmation, et après ça, travailler dans l'informatique dans une grande entreprise.

What is your friend interested in?

5 While in France, you hear this advertisement on television:

Voici des stylos qui ont beaucoup de couleurs — et chaque couleur a une bonne odeur de fruit! Il y a plus de dix stylos différents: — le vert sent la pomme, le rouge sent la fraise, l'orange sent l'orange et le jaune sent l'ananas. On peut écrire des mots et faire des dessins colorés et parfumés! Ces stylos à la mode se trouvent partout dans les librairies et dans les grands magasins.

What are you encouraged to buy?

6 You are in Belgium and you hear this advertisement on the radio:

Ne manquez pas notre offre spéciale: aujourd'hui, et aujourd'hui seulement, achetez chaussures, baskets, bottes et pantoufles à des prix extraordinaires. Cinquante pour cent de réduction sur toute notre gamme de chaussures d'hiver. Commencez la saison en beauté et réjouissez donc vos pieds en visitant l'un des magasins « Au chat botté ».

What is being advertised?

7 You are an exchange student in Grenoble. Your French friend says to you:

Est-ce que tu peux m'aider? La semaine prochaine, je vais faire du camping avec ma famille à la montagne et je sais que tu aimes beaucoup les animaux. Alors, si je te donne une clé pour la maison, est-ce que tu peux garder mes petits oiseaux et mon chat pendant mon absence? Tous les jours il faut leur donner à manger et ils ont besoin d'eau fraîche. Ce n'est pas nécessaire de nettoyer la cage. Tu peux faire ça pour moi, s'il te plaît?

What does your friend ask you to do?

8 You are talking to your French-Canadian friend. He says:

J'ai une idée géniale! Quand tu viendras à Laval cet été, allons au Cosmodôme, le Centre des sciences de l'espace. C'est un musée où tu peux manipuler plus de soixante appareils et modèles interactifs. Par exemple, on peut sentir la désorientation des astronautes en mission à bord de la station spatiale. Il est même possible de faire une sorte d'excursion virtuelle à travers le système solaire. Ça te dit?

What type of museum does your friend want to visit?

9 You are in a café in Paris and you overhear two teenagers talking. One of them says:

Dans ma famille, tout le monde fait du vélo. De mon grand-père qui a soixante-dix ans à ma petite soeur qui a sept ans, on préfère les véhicules à deux roues. Pendant le week-end, toute la famille monte à bicyclette. Mon frère joue aussi au football et moi, j'aime faire de la natation. Mais quand il fait beau, ma famille aime faire une promenade à vélo ensemble dans le parc.

What activity does this family do together?

10 You are an exchange student in Nice. You are talking with a friend after school. She says:

Tu veux faire un pique-nique samedi? On pourrait aller au parc à 11 heures et manger à midi. Moi, je préfère du poulet froid et une salade. Après le déjeuner, on pourrait organiser un match de foot.

What does your friend want to do?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are listening to the radio in Martinique and hear this advertisement:

Chez Calimoutu. Cuisine internationale et spécialités locales. Notre chef Jean-Paul vous propose une carte variée où des délicieux fruits de mer, des salades exotiques et des desserts faits maison occupent une place privilégiée. Chez Calimoutu, vous trouverez une ambiance intime, des prix de menus raisonnables et un service efficace et chaleureux. Pour réserver une table à la terrasse ou dans notre salle à manger élégante, téléphonez-nous aujourd'hui.

Qu'est-ce qu'on décrit?

12 While staying with your host family in Avignon, your host sister tells you the plans for this weekend:

Ce week-end, on va rendre visite à mes cousins qui habitent à Menton. Ils ont une grande maison et on va rester chez eux. Tu verras, c'est très joli. La chambre de ma cousine Charlotte a une belle vue sur la Méditerranée. Comme il va faire très chaud et beau ce week-end, nous allons nager dans la mer et bronzer. Alors, n'oublie pas ton maillot de bain, tes sandales et de la crème solaire!

Où est-ce que vous allez ce week-end?

13 You call your French friend on the telephone to invite him to go to the movies with you tomorrow. He says:

Merci pour l'invitation mais je ne peux pas t'accompagner au cinéma. Je ne me sens pas bien. Je suis tombé malade à l'école cet après-midi et l'infirmière m'a renvoyé à la maison. Je tousse et j'ai très mal à la gorge. Je vais chez le médecin demain avec mes parents et après ça je vais rester à la maison. J'espère aller mieux bientôt. Amuse-toi bien au ciné!

Pourquoi est-ce que ton ami n'accepte pas ton invitation?

14 You are visiting your friend in Montreal and you hear this advertisement on the radio:

Venez cette semaine au Zoo de Granby, un des plus grands jardins zoologiques du Québec. Visitez le pavillon Afrika où vous pouvez rencontrer des gorilles, des girafes et des éléphants. Ou bien, amusez-vous dans la grande piscine à vagues au parc aquatique Amazoo. Passez des vacances dans un coin du monde exotique au Zoo de Granby. Le jardin zoologique est ouvert tous les jours du premier juin au vingt-six août.

Qu'est-ce qu'on vous suggère de faire?

15 You are on a tour in Canada and the tour guide says:

Vous cherchez des activités familiales de qualité? Les concerts pour les jeunes du Centre national des Arts, voilà ce qu'il vous faut! Cette semaine, notre orchestre vous propose de découvrir des pianistes compositeurs de renommée internationale. À la fois divertissants, éducatifs et inspirants, ces concerts font vivre aux jeunes publics des expériences inoubliables.

Quelle activité est-ce qu'on recommande?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your host father is talking to your host mother. He says:

Je dois aller à Paris la semaine prochaine pour mon travail. Le TGV est toujours à l'heure et il est très rapide. De plus, les sièges dans le train sont très confortables, et la gare n'est pas loin d'ici. Je vais acheter mon billet aujourd'hui.

How is your host father traveling to Paris?

17 You are spending the summer with a French-Canadian family. Your host mother says to her son:

Tu sais, il y a un désordre épouvantable dans ta chambre. Tes vêtements sont partout : sur ta chaise, par terre, sous ton bureau. Et sur la table de nuit j'ai vu des assiettes sales, des canettes de soda et même du chewing-gum! Avant de sortir avec tes amis, tu vas ranger tout ça et faire ton lit.

Which room is she talking about?

18 You are living with a host family in Bordeaux for the school year. Your host sister says to you:

Allez, viens! Mon père nous attend dans la voiture. Nous allons chez le fleuriste pour acheter un joli bouquet de roses pour ma mère. Demain, c'est l'anniversaire de mariage de mes parents mais ma mère ne veut pas de bijoux comme cadeau — elle a déjà assez de colliers et de boucles d'oreilles. Cette année, maman dit qu'elle préfère recevoir tout simplement des fleurs. Mon père, lui, va sûrement recevoir une boîte de chocolats, son cadeau favori.

What does your host mother want to receive as a gift this year?

19 You are listening to the radio in Lille and hear this forecast:

Et maintenant la météo pour aujourd'hui, le 5 avril. Ce matin, il pleut dans notre région et cet après-midi il y aura des nuages avec des averses en fin de journée. Précipitation cent pour cent. Température maximum 20, minimum 10. Sortez vos parapluies parce qu'il va pleuvoir tout le week-end.

Which picture best describes this weather forecast?

20 You have recently arrived at your host family's home in Paris. Your new host sister says to you:

Mes amis et moi, nous organisons une petite fête pour l'anniversaire de notre ami Benoît. Tu es invité, bien sûr. On va manger de la pizza et danser un peu. Tout le monde va apporter quelque chose. Moi, je dois apporter un dessert. Benoît ne mange pas de gâteau mais je sais qu'il adore les glaces et les sorbets du glacier Berthillon. Donc samedi, je vais chez Berthillon pour acheter de la glace aux fraises. C'est son parfum préféré. Tu veux venir avec moi?

What is your host sister going to buy?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

